

Югорская научная школа региональных лингвистических исследований

Семинар на тему: «Лингвокультурологические и структурно-семантические особенности русских и английских легенд»

**Место и время проведения:** Гуманитарный институт североведения, 2 корпус, 209 аудитория, 25.09.2019 г., 14:05 ч.

**Докладчик:** Савчук И. П., аспирант 3 года обучения по направлению 10.02.20 – Сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание

**Модератор:** Онина С.В.

**Оппоненты:** Исламова Ю.В., Бакшеева М.Г.

**Секретарь:** Челак Е.А.

**Целевая аудитория:** члены научной школы, профессорско-преподавательский состав, аспиранты, магистранты

**Присутствовали:** 27 человек

### 1. Выступление докладчика.

Савчук И. П. Лингвокультурологические и структурно-семантические особенности русских и английских легенд

Тезисы доклада

Легенды занимают важное место в жизни современного человека (достаточно упомянуть хотя бы нередкие случаи изложения легенд в программах новостей или же в рекламных роликах). В докладе рассмотрены структурно-семантические языковые особенности фольклорных легенд в русском и английском языках. Данное исследование вносит определенный вклад в изучение когнитивных сущностей, структурирующих знания человека о культуре носителей языка.

### 2. Дискуссия

Онина С. В.

Вопрос: Правомерно отмечается докладчиком факт последовательного развития сравнительно-сопоставительного языкознания как науки. Разделяя мнение автора о заслугах ученых XIX–XX вв. – И.М. Сеченова, А.А. Потебни, Н.П. Потоцкой, З.И. Хованской, М. П. Брандеса, Ю. Степанова, А.И. Ефимова, В.В. Виноградова, А. Ортони, Х. Бредина, К. Фромльейга, М. Готти, Р. Гиббса и многих других известных исследователей, упомянутых докладчиком, назовите ученых XXI века – современных представителей этого направления.

Ответ: Ученые-фольклористы 21 века: Гольденберг Аркадий Хаимович, Ибраев Шакир Ибраевич, Конкка, Унелма Семёновна, Осинцев Леонид Петрович.

Вопрос: Какого определения жанра легенды вы придерживаетесь?

Ответ: Придерживаемся определения С. Н. Азбелева. Легенда – повествование о необыкновенном, чудесном. Она отражает действительность сквозь призму верования. Доверие к легендам базируется на вере в сверхъестественные существа и силы.

Вопрос: Назовите отличительные особенности русских легенд от английских.

Ответ: Во-первых, приемы и средства эстетического воздействия обычно употребляются в английских легендах достаточно скупно, что, по-видимому, объясняется необходимостью демонстрации объективности и документальности повествования с целью повышения к нему доверия. Русские тексты легенд располагают большим количеством стилистически маркированных языковых средств. Во-вторых, повествование английских легенд идет от третьего лица, повествование, как правило, сухое, т.е. рассказчик излагает информацию о каком-либо герою или событии, не давая никакой оценки и не говорит свое мнение. В русских же легендах рассказчик описывает происходящие события более эмоционально и выражает свое мнение, дает свою субъективную оценку. Стиль авторов русских легенд отличается умением с помощью простых, коротких предложений и соединительных конструкций, наполненных эллипсами и инверсиями, создавать внешне спокойное реалистичное повествование, но внутренне эмоционально напряженный и психологически насыщенный текст, благодаря использованию лексических повторов. В английских же легендах преобладают длинные синтаксические конструкции, которые не разрываются.

Вопрос: Каковы функции английских и русских фольклорных легенд?

Ответ: 1. Структурирующая функция заключается в том, что в легендах метафорически задается структура (модель) окружающего мира в реалиях повседневной жизни. 2. Объяснительная функция заключается в предоставлении некоего объяснения сути локально специфичных необычных, паранормальных явлений или памятных событий. 3. Коммуникативная функция заключается в передаче непосвященным традиционного культурного и локально-специфичного знания в повествовательной форме. 4. Дидактическая функция состоит в предостережении человека от совершения неправильных поступков и описании образа действия в критической ситуации.

**Долженко Н.Г.**

Вопрос: Какую функциональную нагрузку несут глагольные формы в языке фольклорных легенд?

Стилистическая мощь глаголов содержится и в их семантике, и в развернутой системе морфологических форм. В легендах стилистический потенциал глаголов используется при характеристике какого-либо события.

Вопрос: В чем заключается функция эпитетов в тексте?

Цель эпитетов – акцентировать внимание читателя на том или ином слове. Слова, высказываемые автором, несут специальную нагрузку – эмоциональную, экспрессивную.

Вопрос: Назовите типы легенд.

Исследователи выделяют следующие типы легенд:

- по тематическому принципу
- по героям;
- по источникам происхождения;
- по характеру сюжета.

Вопрос: Что послужило материалом для вашего исследования?

Ответ: Материалом для исследования послужили английские фольклорные легенды, представленные в электронной книге «The Legends Of King Arthur And His Knights», в сборнике «Folklore myths and legends of Britain»; русские фольклорные легенды,

представленные в сборнике «Традиционный фольклор Новгородской области. Серия Памятники русского фольклора. Сказки. Легенды. Предания. Былички. Заговоры», в сборнике «Народные русские легенды А. Н. Афанасьева», а также в хрестоматии «Русское народное творчество»

Модератор

  
\_\_\_\_\_

С.В. Онина

(подпись)

Секретарь

  
\_\_\_\_\_

Е.А. Челак

(подпись)